

XXXV INCONTRI INTERNAZIONALI DI FRONTIERA
XXV. MEDNARODNA OBMEJNA SREČANJA
XXXV. MEĐUNARODNI POGRANIČNI SUSRETI

Grammatica dell'oblio
Slovnica pozabe
Grammatika zaborava

FORUM²⁵
TOMIZZA
2024

TRIESTE / TRST • KOPER / CAPODISTRIA
UMAG / UMAGO

XXV INCONTRI INTERNAZIONALI DI FRONTIERA

Grammatica grammatica dell'oblio dell'oblio

TRIESTE • CAPODISTRIA • UMAGO
22 – 25 maggio 2024

CAPODISTRIA / KOPER

venerdì 17/5

19:00

SERATA PRE FORUM

• LOGGIA CAFFÈ

Presentazione del libro di **Jernej Šček** “Kavarna Italija”, partecipano l'autore e Irena Urbič

Lunedì 20/5

19:00

SERATA PRE FORUM

• FOYER DEL TEATRO DI CAPODISTRIA

Presentazione del libro di **Loredana Bogliun** “La Peicia”, partecipano l'autrice e Jasna Čebtron

martedì 21/5

16:00

SERATA PRE FORUM

• **P.ZZA TITO / Tomizza per i Capodistriani:** itinerario tomizziano, guida **Jasna Čebtron**

19:00

• **PALAZZO GRAVISI**, Comunità degli Italiani „Santorio Santorio”, Via FL 10

Il film documentario **Aldilà dei lupi** (omaggio a Alfredo Lacosegliaz), partecipano **Ennio Guerrato**, **Gabriele Gentis**, **Cristina Gioachin Lacosegliaz**, **Mario Steffè** e **Irena Urbič**

TRIESTE / TRST

mercoledì 22/5

17:30

• **LETS - LETTERATURA TRIESTE**, P.zza Attilio Hortis 4

CONVEGNO GRAMMATICA DELL'OBLIO

Partecipano: **Katja Hrobat Virloget** (Capodistria), **Stefano Lusa** (Capodistria), **Borut Klabjan** (Trieste), **Donatella Ruttar** (Grimacco - San Pietro al Natisone), **Silvia Zetto Cassano** (Trieste)

CAPODISTRIA / KOPER

Giovedì 23/5

10:30

• **PALAZZO PRETORIO**, P.zza Tito

CONVEGNO GRAMMATICA DELL'OBLIO: Discorso d'apertura: **Aljoša Pužar**

Partecipano: **Diego Marani** (Ferrara/Bruxelles), **Andrej Nikolaidis** (Dulcigno), **Samira Kentrić** (Lubiana), **Olja Savičević Ivančević** (Spalato), **Dušan Šarotar** (Lubiana), **Ervin Hladnik Milharčič** (Lubiana)

16:30

• **LOGGIA VECCHIA**, sotto il Palazzo Pretorio

Presentazione della raccolta di storie brevi **Lapis Histriae: Karneval Carnevale** e inaugurazione della mostra **The Fine Art of Forum Tomizza**, autrice e curatrice **Maja Briski**

17:30

- **POETA IN CORSO, LAPIDARIO**, Museo regionale di Capodistria, Via Kidrič 19
Poeti: **Olja Savičević Ivančević**, **Dušan Šarotar**, **Nela Poberžnik**, **Franko Burolo**
Presentazione del libretto trilingue con il racconto **“La mela”** di **Fulvio Tomizza**
(gli editori Forum Tomizza, Slovenski klub Trieste)

21:00

- **ARTISTRA CONCERTO**, il giardino di **PALAZZO GRAVISI**, Comunità degli Italiani, via FL 10
KATALENA & MASSIMO SILVERIO

umago / umag

venerdì 24/5

10:00

- **COMUNITÀ DEGLI ITALIANI “FULVIO TOMIZZA”**, Brolo 1
Premiazione del Concorso **Lapis Histriae 2024**
CONVEGNO GRAMMATICA DELL’OBLIO: Discorso d’apertura: **Sanja Roić**
Partecipano: **Natka Badurina** (Trieste), **Miran Košuta** (Trieste), **Sergia Adamo** (Trieste),
Giona Tuccini (Bari), **Marijana Čanak** (Subotica), **Franko Burolo** (Umago)

17:30

- **PIAZZA SAN MARTINO** (di fronte al Museo civico di Umago)
Marta Kolega & Dunja Bahtijarević: presentazione dell’album „Pjesme“
I premiati del concorso Lapis Histriae, i poeti **Olja Savičević Ivančević**,
Franko Burolo, **Dušan Šarotar** e mostra di **Slavica Marin**

19:30

- **CIRCOLO**, Brolo 1 / Presentazione della traduzione croata del romanzo di Fulvio Tomizza **“Trick: priča o jednom psu”** (Trick: storia di un cane, editore la Biblioteca civica di Umago), partecipano la traduttrice **Lorena Monica Kmet** e la redattrice **Sanja Roić**

Presentazione della traduzione croata del romanzo di **Federica Marzi** **„Moj dom negdje drugdje”** (La mia casa altrove), partecipano **l’autrice**, la traduttrice **Lorena Monica Kmet** e l’editrice **Elisa Copetti** (Bottega Errante, Udine)

sabato 25/5

12.00

- **MATTERADA**
Commemorazione sulla tomba di **Fulvio Tomizza**

TRIESTE • TRST

ORGANIZZATORE / ORGANIZATOR



slovenski klub

SPONSOR e PARTNER / SPONZORJI in PARTNERJI



comune di trieste

LET'S
Letteratura Trieste



Patto per
la lettura



Zavezani
k branju

INFO: WWW.FORUMTOMIZZA.COM

XXV. MEDNARODNA OBMEJNA SREČANJA

Slovnica Slovnica pozabe pozabe

TRST • KOPER • UMAG, 22. – 25. 5. 2024

KOPER / CAPODISTRIA

petek 17. 5.

19:00

Predvečer Foruma

- **KAVARNA LOGGIA**

Predstavitel knjige Jerneja Ščeka „Kavarna Italija“, sodelujeta avtor in Irena Urbič

ponedeljek 20. 5.

19:00

Predvečer Foruma

- **FOAJE GLEDALIŠČE KOPER**

Predstavitel knjige Loredane Bogliun „La Peicia“, sodelujeta avtorica in Jasna Čebon

torok 21. 5.

16:00

Predvečer Foruma

- **TITOV TRG / Tomizzev itinerarij**, po Tomizzevih poteh vodi Jasna Čebon

19:00

- **PALAČA GRAVISI**, sedež Skupnosti Italijanov Santorio Santorio, Ulica OF 10
Dokumentarni film **Aldilà dei lupi** (hommage Alfredu Lacosegliazu), sodelujejo Ennio Guerrato, Gabriele Gentis, Cristina Gioachin Lacosegliaz, Mario Steffè in Irena Urbič

TRST / TRIESTE

sreda 22. 5.

17:30

- **LETS - LETTERATURA TRIESTE**, Trg Attilija Hortisa 4, Trst

SIMPOZIJ SLOVNICA POZABE

Udeleženci: Katja Hrobat Virloget (Koper), Stefano Lusa (Koper), Borut Klabjan (Trst), Donatella Ruttar (Grmek - Špeter), Silvia Zetto Cassano (Trst)

KOPER / CAPODISTRIA

četrtek 23. 5.

10:30

- **PRETORSKA PALAČA**, Titov trg 1

SIMPOZIJ SLOVNICA POZABE: Uvodničar: Aljoša Pužar

Udeleženci: Diego Marani (Ferrara/Bruselj), Andrej Nikolaidis (Ulcinj), Samira Kentrić (Ljubljana), Olja Savičević Ivančević (Split), Dušan Šarotar (Ljubljana), Ervin Hladnik Milharčič (Ljubljana)

16:30

- **MALA LOŽA**, pod Pretorsko palačo

Predstavitel zbornika **Lapis Histriae: Karneval Carnevale**
in odprtje razstave **The Fine Art of Forum Tomizza**, avtorica in kuratorka Maja Briski

17:30

- **PESNIK NA CESTI, LAPIDARIJ**, Pokrajinski muzej Koper, Kidričeva 19
Pesniki: **Olja Savičević Ivančević**, **Dušan Šarotar**, **Nela Poberžnik**, **Franko Burolo**
Predstavitev trojezične knjižice s kratko zgodbo **Fulvia Tomizze „Jabolko“**
(izdajatelj Forum Tomizza, Slovenski klub Trst)

21:00

- **ARTISTRA KONCERT**, vrt **PALAČE GRAVISI**, Skupnost Italijanov, Ulica OF 10
KATELENA & MASSIMO SILVERIO

umag / umago

PETEK 24. 5.

10:00

- **SKUPNOST ITALIJANOV „FULVIO TOMIZZA“**, Brolo 1

Podelitev nagrade *Lapis Histriae 2024*

SIMPOZIJ SLOVNICA POZABE

Uvodničarka: **Sanja Roić**

Udeleženci: **Natka Badurina** (Trst), **Miran Košuta** (Trst), **Sergia Adamo** (Trst),
Giona Tuccini (Bari), **Marijana Čanak** (Subotica), **Franko Burolo** (Umag)

17:30

- **TRG SVETEGA MARTINA** (pred Mestnim muzejem Umag)

Marta Kolega & Dunja Bahtijarevič: predstavitev albuma „Pjesme“

Nagrajenci natečaja Lapis Histriae, pesniki **Olja Savičević Ivančević**, **Franko Burolo**,
Dušan Šarotar in razstava **Slavice Marin**

19:30

- **CIRCOLO**, Brolo 1

Predstavitev hrvaškega prevoda romana **Fulvia Tomizze „Trick, priča o jednom psu“**

(Trick: storia di un cane, izdajatelj Gradska knjižnica Umag):

sodelujeta prevajalka **Lorena Monica Kmet** in urednica **Sanja Roić**

Predstavitev hrvaškega prevoda romana **Federice Marzi „Moj dom negdje drugdje“**, sodelujejo
avtorica, prevajalka **Lorena Monica Kmet** in urednica **Elisa Copetti** (Bottega Errante, Udine)

SOBOTA 25. 5.

12.00

- **MATERADA** / Komemoracija na grobu **Fulvia Tomizze**

ORGANIZATOR / ORGANIZZATORE



SPONZORJI IN PARTNERJI / SPONSOR E PARTNER



JAVNA
AGENCIJA ZA
KNJIGO RS



MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA



bluemarine
shipping company ltd.



KOPER 1500
CAPODISTRIA
524 • 2024



COMUNITÀ DEGLI ITALIANI DI CAPODISTRIA
SANTORIO SANTORIO
SKUPNOST ITALIJANOV KOPER

OSREDNJA
KNJIŽNICA
SREČKA VILHARJA KOPER



BIBLIOTECA
CENTRALE
SREČKO VILHAR CAPODISTRIA



XXV. MEĐUNARODNI POGRANIČNI SUSRETI

Gramatika Gramatika zaborava zaborava

TRST • KOPAR • UMAG, 22. – 25. 5. 2024.

KOPAR / CAPODISTRIA

petak 17. 5.

19:00

Predvečer Forum

- **KAVANA LOGGIA**

Predstavljanje knjige **Jerneja Ščeka „Kavarna Italija“**, sudjeluju **autor** i **Irena Urbič**

ponedjeljak 20. 5.

19:00

Predvečer Forum

- **FOAJE KAZALIŠTA KOPAR**

Predstavljanje knjige **Loredane Bogliun „La Peicia“**, sudjeluju **autorica** i **Jasna Čebtron**

utorak 21. 5.

16:00

Predvečer Forum

- **TITOV TRG, Tomizzini itinerari**, vodi **Jasna Čebtron**

19:00

- **PALAČA GRAVISI**, sjedište Zajednice Talijana Santorio Santorio, Ulica OF 10
Dokumentarni film **Aldilà dei lupi** (hommage Alfredu Lacosegliazu), sudjeluju **Ennio Guerrato**, **Gabriele Gentis**, **Cristina Gioachin Lacosegliaz**, **Mario Steffè** i **Irena Urbič**

TRST / TRIESTE

srijeda 22. 5.

17:30

- **LETS - LETTERATURA TRIESTE**, Trg Attilija Hortisa 4, Trst

SIMPOZIJ GRAMATIKA ZABORAVA

Sudionici: **Katja Hrobat Virloget** (Kopar), **Stefano Lusa** (Kopar), **Borut Klabjan** (Trst), **Donatella Ruttar** (Grimacco - San Pietro al Natisone), **Silvia Zetto Cassano** (Trst)

KOPAR / CAPODISTRIA

četvrtak 23. 5.

10:30

- **PRETORSKA PALAČA**, Titov trg 1

SIMPOZIJ GRAMATIKA ZABORAVA Uvodna riječ: **Aljoša Pužar**

Sudionici: **Diego Marani** (Ferrara/Bruxelles), **Andrej Nikolaidis** (Ulcinj), **Samira Kentrić** (Ljubljana), **Olja Savičević Ivančević** (Split), **Dušan Šarotar** (Ljubljana), **Ervin Hladnik Milharčič** (Ljubljana)

16:30

- **MALA LOŽA**, ispod Pretorske palače

Predstavljanje zbornika **Lapis Histriae: Karneval Carnevale**

i otvaranje izložbe **The Fine Art of Forum Tomizza**, autorica i kuratorica **Maja Briski**

17:30

- **PJESNIK NA CESTI, LAPIDARIJ**, Pokrajinski muzej Kopar, Kidričeva 19
Pjesnici: **Olja Savičević Ivančević**, **Dušan Šarotar**, **Nela Poberžnik**, **Franko Burolo**
Predstavljanje trojezične knjižice s pričom „Jabuka“ **Fulvija Tomizze**
(nakladnici Forum Tomizza, Slovenski klub Trst)

21:00

- **ARTISTRA KONCERT**, vrt **PALAČE GRAVISI**, sjedište Zajednice Talijana, Ulica OF 10
KATALENA & MASSIMO SILVERIO

umag / umago

petak 24. 5.

10:00

- **ZAJEDNICA TALIJANA „FULVIO TOMIZZA“**, Brolo 1

Dodjela nagrade *Lapis Histriae 2024*

SIMPOZIJ GRAMATIKA ZABORAVA

Uvodna riječ: **Sanja Roič** / Sudionici: **Natka Badurina** (Trst), **Miran Košuta** (Trst),
Sergia Adamo (Trst), **Giona Tuccini** (Bari), **Marijana Čanak** (Subotica), **Franko Burolo** (Umag)

17:30

- **TRG SVETOG MARTINA** (ispred Muzeja grada Umaga)
Marta Kolega & Dunja Bahtijarević: predstavljanje albuma „Pjesme“
Dobitnici nagrada Lapis Histriae, pjesnici **Olja Savičević Ivančević**, **Franko Burolo**,
Dušan Šarotar i izložba **Slavice Marin**

19:30

- **CIRCOLO**, Brolo 1

Predstavljanje hrvatskog prijevoda romana **Fulvija Tomizze** „Trick: priča o jednom psu“
(Trick: storia di un cane, nakladnik Gradska knjižnica Umag),
sudjeluju prevoditeljica **Lorena Monica Kmet** i urednica **Sanja Roič**

Predstavljanje hrvatskog prijevoda romana **Federice Marzi** „Moj dom negdje drugdje“, sudjeluju
autorica, prevoditeljica **Lorena Monica Kmet** i urednica **Elisa Copetti** (Bottega Errante, Udine)

SUBOTA 25. 5.

12.00

- **MATERADA**

Komemoracija na grobu **Fulvija Tomizze**

ORGANIZATOR / ORGANIZZATORE



GRADSKA KNJIŽNICA UMAG
BIBLIOTECA CIVICA UMAGO

SPONZORI I PARTNERI / SPONSOR E PARTNER



GRAD UMAG
CITTÀ DI UMAGO

ISTARSKA
ŽUPANIJA



REGIONE
ISTRIANA



Republika
Hrvatska
Ministarstvo
kulture
i medija
Republic
of Croatia
Ministry
of Culture
and Media



SIPRO

MUSEUMAGO
MUZEJ GRADA UMAGA - MUSEO CIVICO DI UMAGO



Pužke
otvoreno
ucilište
Umag
Università
popolare
aperta
Umago



ISTITUTO
italiano
di CULTURA
ZAGABRIA



UMAG-UMAGO
FESTUM



**EGOIST
ARTZ &
PARTZ**
VIZUAL CULTURE

FORUM²⁵ TOMIZZA 2024

INFO: WWW.FORUMTOMIZZA.COM

FORUM TOMIZZA & LAPIS HISTRIAE LOGOS & TOTAL DESIGN BY EGOIST ARTZ & PARTZ
ART DIRECTOR MAJA BRISKI • COMPUTERMANIPULATOR ZANETO PAULIN
POSTERS, BOOKLETS & OTHER PROMO MATERIALS PRINTED BY ROBERT SIRONI FOR GRIN ARTPHOTO GALLERY

FORUM²⁵
TOMIZZA
2024